DEPARTMENT OF IMAGINARY AFFAIRS

عربى

5+

Arabic

قصصنا

The Stories of Us



قصة سيدة

A story by Anonymous

Welcome to the Department of Imaginary Affairs.

We seek, collect, and share stories of Canadians from coast to coast to coast. Every story helps us learn more about the people who live in Canada.

Through our projects, we share these stories in the hopes of creating a nation of empathetic citizens, public services, and policies. Stories are the key to challenging assumptions, nurturing and fostering creativity, and giving rise to citizen voices.

The Stories of Us

This project wants to give you a chance to learn English through your own stories.

مرحبا بكم في قسم شؤون الخيال.

هنا، نحن نبحث عن، ونجمع، ونتبادل قصص الكنديين عبر السواحل. تساعدنا كل قصة على تعلم المزيد عن الناس الذين يعيشون في كندا.

من خلال مشاريعنا، نتشارك هذه. القصص على أمل خلق دولة من المواطنين والخدمات العامة والسياسات المتعاطفة. إن القصص هي المفتاح لتحدي الافتراضات ولتنمية الإبداع ولتسميع أصوات المواطنين. هي مفتاح لتحدي المعتقدات الافتراضية، وتغذية وتنمية روح الابتكار، وتوفير منبر تنطلق منه أصوات المواطنين.

قصصنا

يهدف هذا المشروع لاعطائك فرصة لتعلم الانجليزية من خلال قصصك.

Translated by Lama Al-Abweh
Verified by Tara Al-Hadithy
Published in Toronto
©2019 Department of Imaginary Affairs
All rights reserved. v1.1

Funded by:
Immigration, Refugees and Citizenship Canada
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

Partner:
Mennonite new life centre

I was born and raised in Damascus, Syria.

أنا سيدة سورية الأصل من مواليد دمشق، سوريا.

I went to school there until Grade 9. After that, I joined a private college to learn English and computer skills, to improve myself.

ترعرعت في سوريا ودرست في مدارسها إلى أن أنهيت الصف التاسع، ثم التحقت بمعهد خاص لأطوّر مهاراتي في اللغة الإنجليزية والحاسوب.

I lived with my grandparents because my father was dead and my mother was away. I have one sister and two brothers. We all lived with my grandparents. My grandmother passed away in 2005.

كنت أعيش مع جدّيّ وشقيقتي وشقيقيّ الاثنين بعد أن توفي أبونا وتركتنا أمنا. توفت جدتي في عام 2005،

Soon, my sister got married, one of my brothers joined the army, and my other brother started working.

وبعد ذلك بقليل تزوجت أختي والتحق شقيقي بالجيش والآخر بسوق العمل.

In 2007, I got engaged and married. I was in my early 20s.

تمت خطوبتي وتزوجت في عام 2007 حين كنت في أوائل العشرينات من عمري.

In 2008, I had my first daughter, and in 2009 I had my second daughter.

أنجبت طفلتي الأولى في عام 2008 ثم الثانية في 2009.

Then the war started and we moved to Jordan.

في تلك الأثناء، اندلعت الحرب في سوريا واضطررنا للانتقال إلى الأردن.

In 2013, when we were in Jordan, I had my third daughter. We stayed in Jordan from 2012 to 2018. We were renting an apartment there.

وهناك أنجبت طفلتي الثالثة عام 2013. عشنا في شقة مستأجرة في الأردن من عام 2012 إلى 2018.

With the help of the UN, we made it to Canada as refugees in July 2018.

ثم تمكننا من الانتقال إلى كندا كلاجئين في تموز من عام 2018 بمساعدة منظمة الأمم المتحدة.

One of my brothers stayed in Jordan and the other one came to Canada a few years ago. My sister stayed in Syria and is currently battling cancer.

كان أحد أشقائي قد سبقنا إلى كندا منذ عدة أعوام، وقرر الآخر البقاء في الأردن. بينما بقيت أختي في سوريا تصارع مرض السرطان.

I was very happy when I first came to Canada. Life here is much better for me, especially for my kids in the schools.

كانت فرحتي عارمة حين وصلت إلى كندا، فالحياة هنا أفضل بكثير لنا وخصوصا بالنسبة لبناتي اللواتي التحقن بالمدارس الكندية على الفور.

But the transition was not easy. When we first came, my kids found it hard to leave their family behind. They were used to playing with their cousins and spending time with their uncle and grandmother.

إلا أن هذا الانتقال لم يكن سهلاً. فقد وجدت بناتي الابتعاد عن العائلة أمراً في غاية الصعوبة، حيث كنّ معتادات على اللعب مع أبناء الخال وعلى قضاء الوقت مع العائلة.

The language barrier was another issue. The kids couldn't make friends. When they first came, nobody else would talk with them.

أما حاجز اللغة فقد كان عائقاً كبيراً، فقد واجهت بناتي صعوبة كبيرة في تكوين الصداقات، حيث لم يكن أحد يرغب بالتواصل أو اللعب معهنّ.

Even now, we feel that it's hard to go out of the house. This is a new country and we don't know a lot about it. Sometimes I feel afraid to go out.

ورغم انقضاء عدة شهور على إقامتنا في كندا، إلا أننا ما زلنا حتى الآن نجد الخروج من المنزل أمراً صعباً، فكندا بلد جديد بالنسبة لنا ونحن لا نعرف عنه الكثير، مما يجعلنا أحياناً نشعر بالخوف من مغادرة المنزل.

But this our home now, and we are trying to cope.

إننا نعتبر كندا بلدنا الآن ونحاول أن نتأقلم مع الحياة هنا قدر المستطاع.

Questions

هل لديك أسئلة؟

1. **Who is the story about?**
2. **What country is he/she from?**
3. **What city is he/she from?**
4. **What does he/she like about her city/ country?**
5. **When did he/she come to Canada?**
6. **Is he/she happy? Why?**
7. **Is he/she sad? Why?**
8. **What does he/she say about Canada?**
9. **What does he/she want to do in the future?**

حول من تدور أحداث القصة؟
من أي بلد هو / هي؟
من أي مدينة هم؟
ما الذي يعجبهم في بلدهم أو مدينتهم؟

متى جاؤوا إلى كندا؟
هل هم سعداء؟ لماذا؟
هل هم حزينون؟ لماذا؟
ماذا يقولون عن كندا؟
ماذا يريدون أن يفعلوا في المستقبل؟

dia.space
@dia_space
#storiesofus
#deptimaginary
/deptimaginaryaffairs